

LUCIANO ROCCHI
University of Trieste
lrocchi@units.it

ADDENDA FROM PRE-MENINSKI TRANSCRIPTION TEXTS TO STANISŁAW STACHOWSKI'S "HISTORISCHES WÖRTERBUCH DER BILDUNGEN AUF -CI// -ICI IM OSMANISCH-TÜRKISCHEN" (PART 4)

Keywords: Ottoman-Turkish, historical lexicography, transcription texts

Abstract

This paper presents a series of addenda to Stanisław Stachowski's *Historisches Wörterbuch der Bildungen auf -c1// -ic1 im Osmanisch-Türkischen* (1996). The data are taken from transcription texts prior to Meninski (1680) – comprising both lexicographical and documentary texts – and listed in chronological order, according to the pattern I have already followed in previous papers of mine intended to supplement Stachowski's other historical-lexicographical works.

saatçı [1641]

– **1665** [1679] “gl’orologgiari [si chiamano] *Saatgi*” (BobMagni 533–534).

sabancı (–)

– **1611** *sabancı* (sabangi) ‘aratore’ (FerrR. 134).

sabredici (–)

– **1641** *sabr edici* (sabr edigi) ‘continente, moderatore’ (MolDitt. 105, 259) – **1650** *sabr edici* (sabr edigi) ‘sopportante, tolleratore’ (CarrR. 279) – **1677** *sabr edici* (sabr edigi) ‘contenente’ (MascVoc. 33).

sabuncu [1615]

– **1533** *sabunci* (sabungi) ‘saponaro’ (ArgAd. 252, ArgR. 205).

saçıcı (-)

- **1650** *saçıcı* (sacigi) 'spruzzatore' (CarrR. 280).

sahih edici (-)

- **1650** *sahi(h) edici* (sahi/sah(h)ih edigi) 'accertante, certificatore, correttore, moderatore' (CarrR. 282).

sakın(ı)cı [14th c.]

- **1650** *sakıncı* (sachingi) 'schifatore' (CarrR. 283).

saklayıcı [1445]

- **1650** *saklayıcı/sakla(n)cı* (sachlaigi/saqlaigi, sachla(n)gi/saqlagi) 'appiattatore, ascondente, attenditore, mantentore, celatore, redentore, riponente, salvatore, serbatore' (CarrR. 283) - **1677** *saklayıcı* (sachlaigi) 'conseruatore, salvatore' (MascVoc. 32, 176).

salıcı (-)

- **1650** *salıncı* (salangi) 'spendolatore'; *iskenden salıcı* (ischienden saligi) 'scandigliatore' (CarrR. 284).

saliverici (-)

- **1650** *saliverici* (saliuerigi) 'allentatore' (CarrR. 284).

samancı [16th c.]

- **1533** *samancı* (samangı) 'pagliaiuolo' (ArgAd. 254, ArgR. 209).

samsuncu-başı [1606 (Hungarian)]

- **1590** "*Samsontschi Basschi: das Haupt vber die Jagdhund*" (LeuncChron. 399) - **1640** [1654] "*Le Samsondzi Bachi a soin des dogues*" (DuLoirVoy. 97) - **1668** "the *Samsongi Bashee*, chief Master of the Grand Signiors Mastives" (RycautPst. 194) - **1672** "*Le Samsonjibashi des Janissaires (...)* venoit après eux" (GallSchefer I 97).

sancakcı/sancaktarçı⁺ (-)

- **1650** *sancakdañcı/sancakçı* (sangiaqdangghi = snğākğy) 'banderaio' (CarrR. 285).

sandalcı [1886]

- **1611** *sandalcı* (sandalgı) 'barcaiolo' (FerrR. 135) - **1650** *sandalcı* (sandaligi) 'gondoliere' (CarrR. 285).

sandıkçı [1641]

- **1677** *santukçı* (santuchgi) 'cassiero' (MascVoc. 26).

sanıcı [16th c.]

- **1650** *sanıcı* (sanigi) 'esistimatore' (CarrR. 285).

sapancı [1641]

– **1611** *sapancı* (sapangí) ‘fondiere’ (FerrR. 136) – **1650** *sapancı* (sapangi) ‘*from-bolorie’ [*recte* fromboliero] (CarrR. 285).

sarıkcı [1886]

– **1665** [1679] “quelli che piegano i turbanti de gli Agà (...) si chiamano *Sarekgi*” (BobMagni 533–534) – **1673** “Le *Saricchi*, qui fait les turbans” (GallSchefer II 190).

sarrafcı⁺ (–)

– **1560** “il y a avec les Generaus cinq *Seraphgilar* qui vsitent la monnoye, & l’estiment a juste pris: & sont ceus principalement qui fricassent les aspres, pour les prouuer” (PostelTPart. 69).

saticı [1430]

– **1611** *zäyt yağ saticı* (szaít iág satigí) ‘ogliaro, chi uède oglio’ (FerrR. 164).

satın alıcı [1641]

– **1677** *satun alıcı* (satunaligi) ‘compratore’ (MascVoc. 31).

savaşçı [14th c.]

– **1533** *savaşçı* (sauastcj) ‘combattitore’ (ArgAd. 256, ArgR. 211).

sayıcı [1641]

– **1650** *sayıcı* (saigi) ‘annoueratore, numeratore’; *nakıt sayıcı* (nachat saigi) ‘sborsatore’ (CarrR. 287) – **1677** *sayıcı* (saigi) ‘contatore’; *nahtı sayıcı* (nahti saigi) ‘sborsatore’ (MascVoc. 33, 180).

saymakçı (–)

– **1650** *saymakcı* (saimachgi) ‘computatore’ (CarrR. 287).

seccadeci [1911]

– **1673** “Le **Zeigadegi* [*recte* *Zegiadegi*], qui estend les tapis pour faire la prière” (GallSchefer II 190).

seçici [1886]

– **1650** *seçici** (*secilgi) ‘elettore’ (CarrR. 287).

seferci [1680]

– **1611** *seferci* (sefergí) ‘viandante’ (FerrR. 137) – **1677** *seferci* (seffergi) ‘viaggiante’ (MascVoc. 269).

seğirci [1835]

– **1650** *seğirci* (seghirgi) ‘corriero’ (CarrR. 288).

semerci [1680]

– 1533 *semerci* (semergi) ‘bastiere’ (ArgAd. 257, ArgR. 213) – 16th c. *semerci* (semergi) ‘bastaro’ (AITDSiemG. 131).

sepetçi [1886]

– 1650 *sepetci* (sepetgi) ‘cestaruolo che le fa [*scil.* le ceste]’ (CarrR. 142).

sergerdan edici (–)

– 1650 *sergârdan edici* (serghiardan edigi) ‘desuiatore’ (CarrR. 289).

serici (–)

– 1650 *serici* (serigi) ‘tenditore’ (CarrR. 290).

serpici (–)

– 1650 *serpci* (serpgi) ‘spruzzatore’; *su serp(i)ci** (su *serperigi) ‘spargitore [d’acqua]’ (CarrR. 290) – 1677 *serpici* (serpigi) ‘sbruffatore, bagnatore’ (MascVoc. 181).

sevici [16th c.]

– 1643 *sevici* (seuigi) ‘amator’ (MaggioSynt. 58) – 1650 *sevci* (seugi) ‘amante, be-neuole, che ama’ (CarrR. 290) – 1677 *sevici* (seuigi) ‘amatore’ (MascVoc. 12).

– 1481 *seuigile bile uuara* (in Stein’s interpretation *sevicile bile var-a*) ‘gehe mit dem, der liebt’ (GUnGStein 61, 62, 63).

seyrānci [16th c.]

– 1533 *seyrancı* (seirangi) ‘quello che ua a sollazo, chi ua a sollazo’ (ArgAd. 258, ArgR. 215).

sıkıcı [1863]

– 1650 *sık(i)ci* (sichgi, sichigi) ‘premente, pressore, stringente’ (CarrR. 292).

sırçacı [1641]

– 1533 *sırçeci* (sirceggi) ‘uetraio’ (ArgAd. 261, ArgR. 218).

sırıkçı (–)

– 1677 *sırıkci* (sirichgi) ‘lanciaio, lanciaro, cioè quello, che fa le lancie’ (MascVoc. 78).

sıtlık edici (–)

– 1650 *sıtlık edici* (sitlich edigi) ‘sibilante’ (CarrR. 293).

sicikçi (–)

– 1533 *sicikçi* (siggichcj) ‘grillandaio’ (ArgAd. 259, ArgR. 217).

• Der. of *sicik* ‘grillanda’ (Argenti), perhaps a diminutive of Osm. *sic* ‘inclosure, fence, hedge with thorns set on it’ (Redhouse 1890: 1100).

sihirbazcı⁺ (-)

– **1650** *sehirbazcı* (sehirbasgi) ‘ammaliatore’ (CarrR. 288).

sikici (-)

– **1533** *sikici* (sicchiggi) ‘fottitore’ (ArgAd. 259, ArgR. 218) – **1650** *sikci* (sichgi) ‘carnale, libidinoso’ (CarrR. 294).

sikkelenici (-)

– **1650** *sik(k)elenci* (sichielengi) ‘coniatore, impressore’ (CarrR. 294).

silacı (-)

– **1650** *silacı* (silagi) ‘patriotto’ (CarrR. 292).

silici [1791]

– **1650** *sileci* (silegi) ‘forbitore’ (CarrR. 294).

silkici (-)

– **1650** *silkici* (silchigi) ‘scuotitore, suentolatore’ (CarrR. 295).

simitçi [1697 (Serbo-Croatian)]

– **1650** *simitci* (simitgi) ‘ciambellaro’ (CarrR. 295).

2. sinici (-)

– **1665** [1679] “vno delli diece [paggi] è *sinegi* obligato portar la tauola, nettarla, come ancora li cucchiai, & serue agli altri, portando i piatti de’ cibi; tiene in custodia tutte le cose appartenenti alla tauola” (BobMagni 518).

• The *sinici* recorded by Stachowski is a different word (a der. of *sin-* ‘to crouch down; to sink (into); to be digested’).

soğancı [1730]

– **1650** *soğancı* (sohanggi) ‘cipollaio che le coltiua [*scil.* le cipolle]’ (CarrR. 296).

sofracı [1829]

– **1665** [1679] “*Sofragi*, questo aggiusta il tauolino sopra di cui s’imbandiscono le viuande è somministra il pane” (BobMagni 562) – **1673** “Le *Sofragi*, celuy qui met le sofa ou la table” (GallSchefer II 190).

sokucu [1641]

– **1650** *sok(u)cu* (soqugi, sochgi) ‘appinzatore, fichatore’ (CarrR. 297).

somunci (-)

– **1533** *somunci* (somunggi) ‘panattiere’ (ArgAd. 262, ArgR. 221).

soyucu [1641]

– **1650** *soy(t)ci* (soigi) ‘scorzatore, spogliatore’; *derisi soy(t)ci* (derisi soigi) ‘scortiatore’ (CarrR. 298) – **1677** *soyıcı* (soigi) ‘assassino’ (MascVoc. 18).

sökücü (–)

– **1650** *tikişi sökci* (tichisci sochgi) ‘sdrucitore’ (CarrR. 298).

söküşcü (–)

– **1677** *söküşci* (socusc-gi) ‘sdrucitore’ (MascVoc. 195).

söndürücü (–)

– **1650** *söndürici* (sondurgi) ‘ammoratore, stingente’ (CarrR. 299) – **1677** *söntürici* (sonturigi) ‘smorzatore’ (MascVoc. 208).

sövücü [1641]

– **1650** *sögüci/sügci* (soghugi, sughgi) ‘bestemmiatore; incaricatore’ (CarrR. 298).

sövüş edici (–)

– **1677** *süküş edici* (sucusc edigi) ‘maledico, biasimatore’ (MascVoc. 87).

söyleşici (–)

– **1650** *süyleş(i)ci* (swylşgy [the transcription with Latin letters is missing]) ‘protestante’ (CarrR. 304).

söyleyici [1370–86]

– **1650** *süyleci/söyleci* (suilegi, soilegi) ‘loquace, parlatore’; *çok süyleci/söyleci* (cioq suilegi/soilegi) ‘chiachierone, sparlatores’; *gulgule söyleci* (gulgule soilegi) ‘borbotatore’; *karşı süyleci* (qarsci/charsi suilegi) ‘arguente, contradicente’; *kem süyleci* (chiem suilegi) ‘biasmatore’; *küfür söyleci* (chiufur soilegi) ‘spergiuro, *adiettiuo*’; *lakırdı süyleci* (lacherdi suilegi) ‘cicalone; eloquente, facondo’; *peltek süyleci* (peltech suilegi) ‘balbettante’; *tekrar süyleci* (tehrar *sulegi) ‘replicatore’; *yalan söyleci* (ialan soilegi) ‘mentitore’ (CarrR. 303–304).

söz verici (–)

– **1650** *söz verici* (sos verigi) ‘intonatore’ (CarrR. 299).

suçlayıcı (–)

– **1650** *suçlayıcı* (suçlaigi) ‘ascrittore, incolpatore, attributore [di male]’ (CarrR. 300).

suçlu edici (–)

– **1641** *suçlu edici* (suczli edigi) ‘imputatore’ (MolDitt. 198).

sulh edici (–)

– **1650** *sulf edici* (sulf edigi) ‘acquietatore, artiere’ (CarrR. 300).

sulhçu [1680]

– **16th c.** *sul[h]cı* (sulgi) ‘*companionor [*recte* componitor], acordator’ (AITD-SiemG. 135).

sultanlık edici (–)

– **1650** *sultanluk edici* (sultanluch edigi) ‘dominante’ (CarrR. 301).

sual edici (–)

– **1650** *soval edici* (sual edigi) ‘interrogatore’ (CarrR. 298).

sualcı [1641]

– **1650** *suvalcı* (suualgi) ‘domandante, disputante’ (CarrR. 302) – **1677** *suvalcı* (suualgi) ‘disputatore’ (MascVoc. 40).

sucukçu (–)

– *ca.* **1630** *sucuncı* (sugiungi) ‘salsamentarius’ (MontR. 177) – **1677** *sucukcı* (sug-iuch-gi) ‘salcicciero’ (MascVoc. 175).

suret edici (–)

– **1650** *sureti edici* (sureti edigi) ‘effigiatore’ (CarrR. 301).

sus edici (–)

– **1650** *sus edici* (sus edigi) ‘chetatore’ (CarrR. 301).

suvarıcı [1680]

– **1650** *suvarıcı* (suuarigi, su varigi) ‘abbeueratore, adacquatore’ (CarrR. 302).

süpürgeci [1890]

– **1533** *sipirgeci* (sipirghieggi) ‘granataio’ (ArgAd. 259, ArgR. 218).

süpürücü [1677]

– **1650** *süpürici* (supurigi) ‘scopatore, spazzatore’ (CarrR. 302).

sürgüle(yi)ci (–)

– **1650** *sürgüleci* (surghiulegi) ‘arpigatore’ (CarrR. 303).

sürtücü (–)

– **1650** *sürtici* (surtigi) ‘strascinator’ (CarrR. 303).

sürücü [15th c.]

– **1650** *sürücü** (*surgici) ‘attraente’ (CarrR. 303) – **1677** *çifti sürici* (cifti surigi) ‘cultiuatore’ (MascVoc. 36).

süzdürücü (-)

- **1650** *süzdür(i)ci* (swzdrğy [the transcription with Latin letters is missing]) ‘colatore’ (CarrR. 304).

şadırvancı (-)

- **1533** *şadırvancı* (sciaderuangi) ‘chi le fa [*scil. le fontane dette şadırvan*]’ (ArgAd. 265, ArgR. 227).

şahidetlik edici (-)

- **1650** *şahidetlük edici* (sciahidetluch edigi) ‘testificatore’ (CarrR. 305).

şamatacı [1641]

- **1650** *şamatacı* (sciamatagi) ‘schiamazzatore’ (CarrR. 306).

şamdancı [1730]

- **1533** *şamadancı* (sciamadangi) ‘chandelleraro’ (ArgAd. 266, ArgR. 228).
 - **1673** “Le *Chamdangi*, qui a le soing de la cire des chandelliers et d’allumer les flambeaux le soir” (GallSchefer II 190).

şekerci [1680]

- **1533** *şekerci* (scecchiergi) ‘spetiale di confectioni’ (ArgAd. 267, ArgR. 230).

şekerci-başı (-)

- **ca. 1630** *şekerci başı* (sekergi bassi) ‘pharmacopola’ (MontR. 181).

şen edici (-)

- **1650** *şen edici* (scen edigi) ‘letificante’ (CarrR. 307).

şerbetçi [1587/88]

- **1650** *şerbetci* (scerbetgi) ‘bottigliere’ (CarrR. 307).
 - **1665** [1679] “*Scherbegi*, quello, che tiene la tazza di porcellana con il sorbetto, porgendolo al Gran Signore, quando vuol bere” (BobMagni 562).

şerbetçi-başı (-)

- **1672** *şerbetçi-başı* (serbetcsi basi) ‘potûs, *serbet dicti administratorum praeses*’ (HarsColl. 332).

şerif edici (-)

- **1650** *şerif edici* (scerif edigi) ‘annobilitore’ (CarrR. 308).

şevk alıcı (-)

- **1650** *şevk alıcı* (sceuch aligi) ‘sollazzeuole’ (CarrR. 57).

sikâyet edici (-)

- **1650** *şikâyat edici* (scichiaiat edigi) ‘sindicatore’ (CarrR. 309).

şikâyetçi [1641]

– 1533 *sikâ(h)atçı* (sicchiachattcj) ‘querelatore’ (ArgAd. 268, ArgR. 217).

şüpheci [1863]

– 1650 *şifeci* (scifegi) ‘sospettoso’ (CarrR. 308).

tabakçı [1788 (Serbo-Croatian)]

– 1677 *tabakcı* (tabachgi) ‘acconcia corami’ (MascVoc. 5).

taç koyucu (–)

– 1650 *tac koyıcı* (tag choigi) ‘incoronatore’ (CarrR. 311).

tahta koyucu (–)

– 1650 *takda koyıcı* (takda choigi) ‘intaulatore’ (CarrR. 313).

takkeci [1699 (Serbo-Croatian)]

– 1520–1527 *tağacı* (tagazi) ‘beretaro’ (LupisYağ. 182) – 1525–1530 *takyacı* (tachia-gi) ‘beretaro’ (ITSprAd. 236) – 1533 *takyacı* (tacchiaggi) ‘berrettaio’ (ArgAd. 270, ArgR. 234).

talan edici (–)

– 1650 *talan edici* (talan edigi) ‘sacheggiatore’ (CarrR. 313).

talim edici (–)

– 1650 *talim edici* (talim edigi) ‘esercitante’ (CarrR. 313).

tamam edici (–)

– 1650 *tamam edici* (tamam edigi) ‘affinatore, conchiudente, perficiente’ (CarrR. 313).

tapıcı [ca. 1330]

– 1650 *tapacı//tapıcı* (tapagi) ‘adoratore’ (CarrR. 314).

taracı [1886]

– 1650 *daracı* (daragi) ‘pettinatore, pettinaro’ (CarrR. 115).

tarakçı [16th c.]

– 1533 *darakçı* (darachcj) ‘pettinagnolo’ (ArgAd. 166).

tartıcı [1641]

– 1533 *dartıcı* (dartiggi) ‘pesatore’ (ArgAd. 166, ArgR. 76).

tasvir edici (–)

– ca. 1630 *tesvir edici* (tesuir edigi) ‘pictor’ (MontR. 190).

taşçı [1603]

– 1677 *taş(i)cı* (tascigi, tasc-gi) ‘cauapietre, norcino, tagliapietre, scarpellino’ (MascVoc. 26, 239).

taşçı-başı (–)

– 1650 *taşçj başe* [‘the chief of the stonemasons’] (TopkapıBrend. 69).

tatlı edici (–)

– 1650 *datlı edici* (datli edigi) ‘indolcitore’ (CarrR. 116).

tavukçu [1641]

– 1533 *taukçj* (tauchcj) ‘pollaiolo’ (ArgAd. 272, ArgR. 236) – 1611 *taukcı* (taucgı) ‘gallinaro’ (FerrR. 147).

tazeleyici (–)

– 1677 *tazeleyici* (taseleigi) ‘ristoratore’ (MascVoc. 162).

teaccüb edici [1790]

– 1650 *tacibe edici* (tagibe edigi) ‘ammiratio’ (CarrR. 312).

tebeşirle(yi)ci (–)

– 1650 *debeşirleci* (debescirlegi) ‘ingessatore’ (CarrR. 117).

tecrübe edici (–)

– 1650 *tecribe edici* (teg(i)ribe edigi) ‘esperimentatore, raffrontatore’ (CarrR. 316) – 1677 *tecrübe edici* (tegirube edigi) ‘sperimentatore’ (MascVoc. 222).

tedarik edici (–)

– 1641 *taderik edici* (taderik edigi) [MolDitt., added in the *Indice*] – 1650 *taderik edici* (taderich edigi) ‘preparatore’; *tedarik edici* (tedarich edigi) ‘regolatore’ (CarrR. 312, 316).

tedarikçi [1641]

– 1677 *tedarikci* (tedarichgi) ‘apparecchiatore, proueditore’ (MascVoc. 15, 140).

tefsir edici (–)

– 1650 *tefsir edici* (tefsir edigi) ‘espositore’ (CarrR. 316).

teftiş edici (–)

– 1650 *teftiş edici* (teftis [= tftš] edigi) ‘esaminatore’ (CarrR. 316).

teftişçi [1641]

– 1677 *teftişci* (teftiscgi) ‘censore, esaminatore, inquisitore’ (MascVoc. 27, 45, 71).

telhisçi [1632 (Hungarian)]

– 1673 “Le *Taalichy*, qui dans les affaires de conséquence va au Grand Seigneur de la part du Pacha et rapporte les ordres de Sa Hautesse” (GallSchefer II 191).

telif edici (–)

– 1641 *kitab telif edici* (kitab telif edigi) ‘scrittore, compositore’ (MolDitt. 389) – 1650 *telif edici* (telif edigi) ‘compositore’ (CarrR. 317).

temiz edici (–)

– 1641 *temiz edici* (temis edigi) ‘purgatore’ (MolDitt. 329) – 1650 *temiz edici* (temis edigi) ‘mondatore, rischiaratore’ (CarrR. 318).

temizleyici [1890]

– 1650 *temizleci* (temislegi, *temisgi) ‘politore, pulitore’ (CarrR. 318).

tencereci [1709 (Greek)]

– 1677 *tencereci* (tengeregi) ‘calderaio’ (MascVoc. 23).

tepicı [1789]

– 1650 *tepeci* (tepegi) ‘calcitrante’; *horos tep(e)ci* (choros tep(e)gi) ‘ballerino, trescatore’ (CarrR. 319).

terazici (–)

– 1650 *terazici* (terazigi) ‘contrapesante’ (CarrR. 319).

terbiyet verici (–)

– 1650 *terbiyet verici* (terbiet verigi) ‘ammaestratore’ (CarrR. 319).

tercüme edici [1790]

– 1641 *tercime edici* (tergime edigi) ‘interprete’ (MolDitt. 218) – 1650 *tercime edici* (tergime edigi) ‘traduttore’ (CarrR. 320).

terk edici (–)

– 1641 *terk edici* (terk edigi) ‘abbandonatore’ (MolDitt. 3).

tersine edici (–)

– 1650 *tersine edici* (tersine edigi) ‘preuaricatore’ (CarrR. 320).

teslim edici (–)

– 1650 *teslim edici* (teslim edigi) ‘consegnatore’ (CarrR. 321).

tezkereci [1627 (Hungarian)]

– 1587 *tezkereci* (Tescheregi) ‘cancelliere’ (MinHist. 4b).

– 1673 “Le *Buyuk Tezqueregi* ou grand escrivain” (GallSchefer II 191).

tezkereci-başı [1748 (Hungarian)]

– **1672** *teskereci-başı* (teszkeregi basi) ‘supremus secretariorum seu epistoliographorum magister & inspector’ (HarsColl. 334).

– **1560** “*Tesqueregibaşı*, qui tient l’office de grossoier les ordonnances & commandements du Prince & de la court” (PostelTPart. 63) – **1668** “*Teskeregee Bashee*, his [*scil.* Sultan’s] Secretary” (RycautPSt. 29).

tıka(yı)cı (–)

– **1650** *tıkci* (tichgi) ‘tutore’ (CarrR. 321).

timarcı [1544–48]

– **1611** *timarcı/timarcı* (timargı) ‘gouvernateore’ (FerrR. 150).

timarhaneci [1641]

– **1650** *timarhaneci* (timar chanegi) ‘spidaliere’ (CarrR. 322).

– **1665** [**1679**] “**Timahranagi* [recte *Timarhanagi*], cioè Mastro dello spedale” (BobMagni 524).

tırmala(yı)cı (–)

– **1650** *tırmalacı* (tırmalagi) ‘raspatore’ (CarrR. 322).

tırnakçı [1672]

– **1665** [**1679**] “*Ternakgi*, quello che scorta le vgne del Gran Signore” (BobMagni 564) – **1670** [**1679**] “(..) il *Ternacci*, che è vno, che taglia, e tiene conto dell’vgnie del Gran Signore” (MagniLett. 499) – **1673** “Le *Dirnacgi*, qui lui [*scil.* au Pacha] rogne les ongles et lui frotte les mains et les pieds, lorsqu’il se met au lict” (Gallschefer II 190).

tırnakçı-başı [1748 (Hungarian)]

– **1672** *tırnakçı-başı* (tırnakcsi basi) ‘ungues artificiosè scindentium magister’ (HarsColl. 332).

– **1609** “Il *Turnachi Bassi* quello, che gli [*scil.* al sultano] taglia le unghie” (O. Bon: RelBarBerch. 84) – **1640** [**1654**] “Le sixième [page s’appelle] *Ternakdgi Bachi*, parce qu’il luy [*scil.* au prince] rogne les ongles” (DuLoirVoy. 92) – **1668** “*Turnackgee Bashee*, he who pares his [*scil.* Sultan’s] nails” (RycautPSt. 29).

tilsimci (–)

– **1677** *tilisimci* (tillisimgi) ‘mago incantatore’ (MascVoc. 86).

titreyici [1790]

– **1650** *titreci* (titregi) ‘palpitante, tremante’ (CarrR. 322).

tokacı (–)

– **1533** *tokacı* (tocchaggi) ‘fibbiaro’ (ArgAd. 276, ArgR. 245).

tokuşucu (-)

- **1650** *dokuşçı* (doquşci) ‘accozzatore’ (CarrR. 127).

topçu [1533]

- **16th c.** *topcı* (topgi) ‘bombardiero’ (AITDSiemG. 150) - **1611** *topcı* (topgi) ‘bombardiere’ (FerrR. 150) - **1650** *topıcı* (topigi) ‘bombardiere’ (CarrR. 323) - **1677** *topcı* (topgi) ‘bombardiero’ (MascVoc. 22).

- **1548** [see the next entry] - **1558** “Nel mezzo della fronte, prima vi sta l’artiglieria (...) et è accompagnata da 2 milla *topgi*, cioè bombardieri” (N. Michiel: RelPedF. 115) - **1560** “Ils sont enuiron deus cents bombardiers & canonniers & fondeurs d’artilleries (...). Ils se nomment en Turc *Topgilar*, & leur chef *Topgibaşı*” (PostelTPart. 41-42) - **1594** “*Topgies* [Engl. pl.], gunners aboute his [*scil.* the Great Turk’s] great artillarie” (SandFoster 83) - **1615** “poi i *topgi*, cioè bombardieri a piedi (...), armati solo di scimitarra et archibugio” (DValCard. 207) - **1621** “Li Bombardieri, detti *Topci*” (GerosChierici 43) - **1640** “Il primo [ordine dell’esercito] è quello dei Bombardieri chiamato in loro lingua *Topigi*” (A. Contarini: RelBarBerch. 346) - **1668** “*Topgees* [Engl. pl.], or Gunners” (RycautPst. 180).

topçu-başı [1534 (Italian)]

- **1538** “*Topizibassi* è il capo di bombardieri” (SpandSath. 217) - **1548** “Ancora c’è vn altro Capitano chiamato per nome *toppicibascia*, cio è, superiore delli Bombardieri (...) & li suoi *topociler*, cio è, Bombardieri” (MenTratt. 158) - **1560** [see the previous entry] - **1590** “*Toptschi Basschi*: das Haupt vber die Artillerey/oder der Oberster Artillereymeister” (LeuncChron. 399) - **1668** “The *Topgibaschi*, or General of the Ordinance” (RycautPst. 200) - **1670** [1679] “Vi è vn Generale dell’Artigliaria detto *Topgi bassi*” (MagniLett. 496).

tozla(yı)cı (-)

- **1650** *tozlacı* (toslagi) ‘spoluerizzatore’ (CarrR. 324).

tuğcu (-)

- **1673** “Les *Touigilar*, ceux qui portent les touigs ou queües de cheval” (Gallschefer II 192).

turnacı-başı [1632 (Hungarian)]

- **1640** [1654] “Le *Tornadzi Bachi* [a soin] des levriers [wrong meaning]” (DuLoirVoy. 97) - **1668** “the *Turnagi Bashee*, or Guardian of the Grand Signiors Cranes” (RycautPst. 194).

• Du Loir clearly confused this word with *tazıcı başı* (from *tazı* ‘greyhound’).

tutkalla(yı)cı (-)

- **1650** *tutkallancı* (tutqallangi, tutchallāgi) ‘appiccatore, incollatore’ (CarrR. 327).

tutucu [14th c.]

– **1650** *dutcı/dudcı* (dutgi, dudgi) ‘contenente, pigliatore, tenitore’; *halka ile tutcı* (chalqa ile tutgi) ‘allacciatore’; *keraya tutucu* (chieraia tutugi) ‘affittuario, che piglia a fitto’; *toprakden tutcı* (toprachden tutgi) ‘coglitor di terra’ (CarrR. 327).

tuzlayıcı (–)

– **1650** *tuzlayıcı* (tuslaigi) ‘salatore’ (CarrR. 327).

tüfekçi [1615]

– **1533** *tüfekçi* (tufechci) ‘scoppiettiere’ (ArgAd. 278, ArgR. 247) – **16th c.** *tüfenkci* (tufencggi) ‘archibuggiero’ (AITDSiemG. 151) – **1611** *tüfekçi* (tufecçi) ‘archibugiero’ (FerrR. 151) – **1677** *tüfekci* (tuffechgi) ‘archibusiero, schioppettiero, maestro che fa l’archibusi’ (MascVoc. 17, 187).

– **1621** “Li **Tuffechi*, che vuol dire Archibugieri” (GerosChierici 43).

tüketici [1641]

– **1650** *tüketci* (tuchietgi) ‘decisore’ (CarrR. 328) – **1677** *dükendici* (duchiendigi) ‘consumatore’ (MascVoc. 33).

tükürücü [1677]

– **1650** *tükürücü* (tuchiurgi) ‘sputatore’ (CarrR. 328).

tülbentçi (–)

– **1677** *tülbentci* (tulbent-gi) ‘uelettaio’ (MascVoc. 264).

– **1672** “Trois *Tulbangis* [Fr. pl.] venoient de front après luy [*scil.* Sa Hautesse] et ils portoient chascun un beau tulban (...)” (GallSchefer I 139).

tütüncü [1680]

– **1650** *tütüncü* (*tutgi = ʧwtwnğy) ‘fumante, fumoso’ (CarrR. 328).

uç edici (–)

– **1650** *uç edici* (vgi edigi) ‘aguzzatore, appuntatore’ (CarrR. 330).

ufacık edici (–)

– **1650** *ufacuk edici* (ufagiuch edigi) ‘sminuzzatore’ (CarrR. 330).

ufakla(yı)cı (–)

– **1650** *ufaklacı* (vfachlagi) ‘minuzzatore’ (CarrR. 331).

ulaşıcı [1790]

– **1650** *ulaşıcı** (*vlascirgi) ‘agitante’ (CarrR. 331).

ulufe alıcı (–)

– **1650** *olufe alıcı* (olufe alegi) ‘stipendiato’ (CarrR. 57).

ulufe verici (-)

- **1650** *olufe verici* (olufe verigi) ‘pagatore’ (CarrR. 261).

ulufeci [14th c.]

- **1533** *ülefeci* (ulefeggi) ‘soldato’ (ArgAd. 279, ArgR. 253).

- **1482** “ha il signor [Mehmet II] due figlioli grandi (...) et ciascuno di loro tiene stato de per se, tengono bassia, spadri, silicari, *olifangi*” (A. DeVasco: MancT. 84)

- **ca. 1487** “Tene etiam *alaphagi*, che sonno soi schiaui a cauallo, vano (sic) armati solo cum l’arco, targhetta, spada, saette et lanciotto”; “spesa de armigeri et *olofagi*” (JPromBab. 31, 68) - **1496-1501** *ulefedzi* [with vv. ll.] (‘hetman kawalerii cesarskjej’) (Constantine of Ostrovica: StachSHET. 608) - **1503** “*uluflagilar* zoè salariadi del signor” (M. Sanudo: MancT. 88; with many other variations such as *alefazi*, *olofazi*, *alafazi*, *vlufagi*, *olophagi* in subsequent years) - **1522** “2000 tra *allofaci* et caripoglani” (T. Contarini: RelPedF. 37) - **ca. 1524** “Questi *olofazi* sono deputati a portar lettere ed altre ambasciate da luogo a luogo, come fanno i cavallari” (AngiolGuérin 130) - **1530** “*olophangi*, che sono ancora zente a cavallo” (T. Mocenigo: RelPedF. 44) - **1532** “appresso queste due ale de cavalli succedono in bella ordinanza li *Ulufagi* a numero mille” (GiovioMich. 160) - **1538** “anchora sonno tremila *Allophanzi*, quali hanno uno *Allophanzibassi*” (SpandSath. 217) - **1548** [see the next entry] - **1558** “questi soldati a cavallo sono da loro divisi in più parti, et chiamati con diversi nomi, come selictari, *ulefegi*, carpigit” (N. Michiel: RelPedF. 107) - **1560** “Le tiers sont deus mille a l’Arriere-garde de la personne, & sont nommés *Vlufegilar* Souldats rentés” (PostelTPart. 35) - **1590** “Di questi istessi giannizzeri anco si eleggono gli *ulofagi* al numero di doimila de più valorosi, et che habino per qualche prova acquistato nome di valore” (L. Bernardo: RelPedF. 325) - **1668** “There are besides these two foregoing sorts of Spahees, other four, the first called *Sag Ulefigi*, that is appointed to march on the right hand of the Spahaoglani, and carry white and red Colours: The second is *Sol Ulefigi*, whose place is on the left hand of the Silahtari; which carry white and yellow Colours” (RycautPSt. 189).

ulufeci-başı [1534 (Italian)]

- **1496-1501** **ulafadibaslar* [with vv. ll.] (‘hetman kawalerii cesarskjej’) (Constantine of Ostrovica: StachSHET. 609) - **1503** “Giunsero in questo stesso tempo l’*alfazi basci* e il turbasci del Gransignore” (A. Gritti: RelAlb.III 17) - **1538** [see the previous entry] - **1548** “Dietro alla guardia del gran turco cauca dalla banda destra un Capitano chiamato *Vlvfegi Bascia* suo schiauo (...), quale ha sotto di lui tutti schiaui del Re cinquecento huomini da cauallo chiamati *Vlvfegi* prouisionati di dieci fino in dodici aspri al giorno & ben pagati” (MenTratt. 151) - **1590** “Item seind sechs Agalar vber die Spahi (...) vnd seind eben diß ihre Namen: (...) 3. der *Sag Uleffetschi Basschi*. 4. der *Sol Uleffetschi Basschi*” (LeuncChron. 399).

uncu [1730]

- **1533** *unci* (ungí) ‘farinaiuolo, granaiuolo’ (ArgAd. 279, ArgR. 250) - **1650** *unci* (ungi) ‘farinaio’ (CarrR. 331).

unuducu [1641]

– **1650** *unutcı* (vnutgi) ‘obliuioso’ (CarrR. 332).

urgancı [1641]

– **1533** *urgancı* (urghangí) ‘funarolo’ (ArgAd. 279, ArgR. 250).

uyucu [15th c.]

– *ca. 1630* *uyucu* (viugi) ‘obediens’ (MontR. 196).

uyukucu [1680]

– **1677** *uyukcı* (viuch-gi) ‘dormiglioso, dormiglione, sonnacchioso’ (MascVoc. 42, 213).

uzakla(yı)cı (–)

– **1650** *uzaklancı* (vzaqlangi, vzachlangi) ‘allontanatore, discostatore, slontanatore’ (CarrR. 333).

uzatıcı (–)

– **1650** *uzatıcı/uzad(i)cı* (vzatigi, vzad(i)gi) ‘differitore, dilatante; porgitore’ (CarrR. 333).

üfürcü [*ofurcilik* 1791]

– **1650** *üfürücü* (ufurigi) ‘sbuffatore’, *öfürücü* (ofurigi) ‘soffiatore’ (CarrR. 335) – **1677** *üfürücü* (vfrugi) ‘sbuffatore, soffiatore’ (MascVoc. 181).

üleştirci (–)

– **1650** *üleştürücü* (vlescturigi) ‘dispensatore’ (CarrR. 336) – **1677** *öleşdürücü* (olescdurigi) ‘ritributore’ (MascVoc. 165).

ümitçi (–)

– **1677** *ümitçi* (vmidgi) ‘speratore, quello, che sta con la speranza’ (MascVoc. 221).

ürüyücü [1641]

– **1650** *örücü* (orugi) ‘latrante’ (CarrR. 267) – **1677** *ürüyücü* (vruigi) ‘abbaiatore’ (MascVoc. 1).

üstü edici (–)

– **1650** *üstü edici* (vstu edigi) ‘accentuatore’ (CarrR. 336).

üstüne olucu (–)

– **1677** *üstüne olucu* (vstune oligi) ‘premente’ (MascVoc. 135).

ütücü [1881]

– **1533** *ütücü* (uttiggí) ‘segnatore che fa li segni sopra i quali si imba[sti]sce di poi’ (ArgAd. 283, ArgR. 254).

varakçı [1890]

– **1650** *altun varakçı* (altun varaqgi) ‘battil’oro’ (CarrR. 58).

vasiyetçi (–)

– **1533** *vesiyatçı* (uessiattcj) ‘testatore’ (ArgAd. 285, ArgR. 256).

vasiyyet edici [1790]

– **1650** *vasiyyet edici* (vasiiet edigi) ‘testatore’ (CarrR. 339).

vefadarlık edici (–)

– **1650** *vefadarlık edici* (vefadarlich edigi) ‘corrispondente’ (CarrR. 339).

vekil edici (–)

– **1650** *vekil edici* (vechil edigi) ‘sostitutore’ (CarrR. 339).

verici [1641]

– **1641** *kiraya verici* (kiraia verigi) ‘affittuale’; *meyve verici ağac* (meiue verigi agagz) ‘albero fertile’; *zamk verici ağac* (szamk verigi agagz) ‘albero che suda della ragia, ò gomma’ (MolDitt. 24, 29) – **1650** *verici* (verigi) ‘attributore, dante, datore, offerente’; *geri verici* (ghieri verigi) ‘refutante, restitutore, riportatore’; *Allah için verici* (allahiciun verigi/veregi) ‘elemosiniere, limosiniere’; *gayrilere verici* (gairilereh uerigi) ‘alienante’; *kiraya/keraya verici* (chiraia/chieraia verigi) ‘appigionatore, locatore’ (CarrR. 340) – **1677** *verici* (verigi) ‘datore’ (MascVoc. 36). → *avaz v.*, *cevap v.*, *ders v.*, *destur v.* *düzen v.*, *elem v.*, *haber v.*, *hese v.*, *ihtilal v.*, *kadirlik v.*, *kasevet v.*, *mana v.*, *mehr v.*, *nefes v.*, *ödünc v.*, *paha v.*, *razi v.*, *terbiyet v.*, *ulufe v.*, *zahmet v.*

viran edici (–)

– **1641** *viran edici* (viran edigi) ‘esterminatore’ (MolDitt. 137) – **1677** *viran edici* (viran edigi) ‘esterminatore, distruttore’ (MascVoc. 46).

virane edici (–)

– **1650** *virane edici* (virane edigi) ‘desolatore, rouinatore’ (CarrR. 340).

viraneci (–)

– **1677** *viraneci* (viraneci) ‘rouinatore’ (MascVoc. 170).

voltacı (–)

– **1677** *voltacı* (voltage) ‘passeggiatore’ (MascVoc. 119).

vurucu [1530]

– **1650** *urucu* (vrugi) ‘inestitore’; *dapança urucu* (dapancia vrugi) ‘schiaffeggiatore’; *dayak urucu* (daiach vrugi) ‘puntellatore’; *yüzüne urucu* (iusune vrigi) ‘rinfacciatore’ (CarrR. 332) – **1677** *ok urucu* (och urigi) ‘saettatore, quello, che freccia’ (MascVoc. 174).

yağcı [1641]

– **1677** *yağcı* (iaghgi) ‘oliarolo, oliandolo, cioè chi vende l’olio’ (MascVoc. 111).

yağlayıcı [1680]

– **1650** *yağla(n)cı* (iaghlagi, iaghlangi) ‘spalmatore, vngitore’ (CarrR. 341).

yağma edici (–)

– **1641** *yağma edici* (iaghma edigi) ‘predatore’ (MolDitt. 315).

yağmala(yı)cı (–)

– **1650** *yağmala(n)cı* (iaghmalagi, iaghmalangi) ‘depredatore, predatore’ (CarrR. 342).

yakı edici (–)

– **1650** *yakı edici* (iachi edigi) ‘impiastratore’ (CarrR. 342).

1. yakıcı [1680]

– **1650** *yak(i)cı* (iachigi, iachgi, iaqgi) ‘abbruciatore, accensore, ardente, attizzatore’ (CarrR. 342).

2. yakıcı (–)

– **1650** *yakıcı* (iachigi) ‘impiastratore’ (CarrR. 342).

yakın edici (–)

– **1650** *yakın edici* (iaqin edigi) ‘auuicizzatore’ (CarrR. 343).

yakın koyucu (–)

– **1650** *yakın koyucu* (iaqin qoigi) ‘appressatore’ (CarrR. 343).

yaklaşıcı (–)

– **1650** *yaklaşıcı* (iachlascgi, iaqlascgi) ‘aderente, appressatore, prossimatore’ (CarrR. 343).

yalancı [14th c.]

– **1533** *yalancı* (jalangi) ‘bugiardo’ (ArgAd. 287, ArgR. 260) – **1584** *lançı* (langi) ‘menteur’ (PalR. 558) – **16th c.** *yalancı* (jialangi) ‘bugiardo’ (AITDSiemG. 158) – **1611** *yalancı* (iallangi) ‘bugiardo’ (FerrR. 158) – **1641** *külli yalancı* (kiulli ialangi) ‘tutto bugiardo’ (MolDitt. 470) – **1650** *yalancı* (ialangi) ‘menzognero’; *yalancı sultan* (ialangi sultan) ‘vanaglorioso’ (CarrR. 343, 344) – **1677** *yalancı* (ialangi) ‘bugiardo, fallace’; *yalancı şahit* (ialangi sciahit) ‘testimonio falso’ (MascVoc. 23, 47, 246).

yalburıcı (–)

– **1650** *yalburcı* (ialburgi) ‘fiammeggiante’ (CarrR. 344).

yalvarıcı [1641]

– **1677** *yalvarcı* (ialuargi) ‘pregatore’ (MascVoc. 135).

yamalayıcı [1680]

– **1650** *yamalancı* (iamalangi) ‘rappezzatore’ (CarrR. 344).

yanılıcı (–)

– **1650** *yayılıcı* (iailigi) ‘errante, che erra’ (CarrR. 350).

yapağıcı [1641]

– **1533** *yapagıcı* (japaghiggi) ‘lanaiuolo’ (ArgAd. 288, ArgR. 261) – **1650** *yapagıcı* (iapaghigi) ‘lanaiuolo’ (CarrR. 345).

yapıcı [14th c.]

– **1533** *yapıcı* (japiggi) ‘muratore’ (ArgAd. 288, ArgR. 260) – **1611** *yapıcı* (iappigi) ‘muratore’ (FerrR. 158) – **1650** *yapı(n)cı/yapıcı* (iapigi, iapangi, iapgi) ‘accomodatore, formatore, reedificatore’ (CarrR. 346) – **1677** *çıra yapıcısı* (cira iappigissi) ‘lucernaio, cioè quello che fa le lucerne’ (MascVoc. 84).

yapışıcı [1876]

– **1650** *yapışıcı* (iapiscgi) ‘appenditore’ (CarrR. 346).

yaracı (–)

– **1650** *yaracı* (iaragi) ‘feritore’ (CarrR. 346).

yaratıcı [1445]

– **1533** *yaradıcı* (jaradiggi) ‘creatore’ (ArgAd. 288, ArgR. 262) – *ca. 1630* *yaradıcı* (iaradigi) ‘creator, factor’ (MontR. 204).

yardım edici (–)

– **1650** *yardum edici* (iardum edigi) ‘aiutatore, sostenitore’ (CarrR. 348).

yardımcı [1445]

– **1650** *yardımcı* (iardimgi) ‘assicuratore’; *yardımcı silah* (iardimgi silah) ‘arme defensiva’; *kemi yardımcı* (chiemi iardimgi) ‘fautore, difensor di male’ (CarrR. 348) – **1677** *yardımcı* (iardimgi) ‘aiutatore, difensore’ (MascVoc. 10, 38).

yarıcı [1368]

– **1650** *yarıcı* (iarigi) ‘fenditore, spaccatore’ (CarrR. 348).

yasakçı [1489]

– **1533** *yasakçı* (jassachcj) ‘banditore’ (ArgAd. 289, ArgR. 263) – **16th c.** *yasakçı* (jiasakgi) ‘guardiani delle uie’ (AITDSiemG. 159) – **1611** *yasakçı* (iasaccı) ‘sbirro’ (FerrR. 159).

yatıcı (–)

– **1650** *yatçı* (iatgi) ‘giacente’ (CarrR. 349).

yatıkçı (-)

- **1533** *yatıkçı* (jattichcj) ‘fiascaro’ (ArgAd. 290, ArgR. 264).

yavaş edici (-)

- **1650** *yavaş edici* (iauascedigi) ‘ageuolatore, mansuefattore’ (CarrR. 349).

yavaşla(yı)cı (-)

- **1650** *yavaşlacı* (iauasclagi) ‘quietante’ (CarrR. 349).

yaycı [1615]

- **1611** *yaycı* (iaigi) ‘arciere, soldato’ (FerrR. 159) - **1612** *yaycılar* (jajigilar) ‘arcitenens’ (MegILT.) - **ca. 1630** *yaycı* (iaigi) ‘arcitenens; arcuū faber’ (MontR. 207) - **1650** *yaycı* (iaigi) ‘arciere, tirator d’arco’ (CarrR. 350).

- **1560** “*Iaygilar* ou Archers” (PostelTPart. 36).

yayıcı (-)

- **1650** *yayıcı* (iaigi) ‘dilatore, estenditore, estensiuo, diuulgatore, propagatore, stenditore’ (CarrR. 350).

yaykacı [1791], **yaykayıcı** [1641]

- **1650** *yaykacı* (iaichgi) ‘risciacquatore’ (CarrR. 350).

yazıcı [14th c.]

- **1533** *yazıcı* (jasiggi) ‘cancelliere, scriuano’ (ArgAd. 291, ArgR. 265) - **1611** *yazıcı* (iasigi) ‘scrittore’ (FerrR. 159) - **1650** *yazıcı* (iazgi) ‘cancelliere’ (CarrR. 351) - **1677** *yazıcı* (iasigi) ‘scriuano, copista di libri’; *sır(r) yazıcı* (sir iasigi) ‘secretario’ (MascVoc. 193, 196).

- **1538** “uno scrivano che tiene il conto della cucina, l’ufficio del qual se adimanda **Mutpasiyasi* (= *mutpah yazıcısı*)”; “uno che si dimanda *Divanjazizi* (= *divan yazıcısı*) (...) et a questo li Bassa dicono tutto quello che il signore ha comandato, et esso lo pone in memoriale, et accadendo lo recorda” (SpandSath. 206, 221) - **1548** “L’ultimo [superiore dei maestri della cucina] si chiama **muptar iasigili* (= *mutpah yazıcısı*); c[i]o è, scrittore de tutte le robbe che vengono nelle cucine” (MenTratt. 132) - **1560** “Lors sont là quelques **Zazgilar* (recte *Yazgilar*) ou escriuains, qui enregistrent toutes les choses de la court, comme les arrests, sentences, licences, priuileges, saufs conduits, &c.” (PostelRep. 123); “(...) *Bostangi Iazgisi*, ou (...) Conterrolleur des jardiniers” (PostelTPart. 25) - **1567** “Il [*scil.* l’Aga] a aussi soubz luy vn *Ianissairiazigi* [= *yeniçeri yazıcısı*], c’est à dire L’escriuain des Ianissaires” (NicQLivr. 91).

yelkenci [1641]

- **1611** *yelkenci* (ielchengi) ‘comito di galera’ (FerrR. 159) - **ca. 1630** *yelkinci* (ielkingi) ‘portisculus, comito’ (MontR. 208).

yemin edici (-)

- **1641** *yemin edici* (iemin edigi) ‘giuratore’ (MolDitt. 165).

yemişçi [1641]

– **1650** *yemişci* (iemiscgi) ‘fruttuoso’ (CarrR. 352).

yeni edici (–)

– **1641** *ye(y)i edici* (iei edigi) ‘rinouatore’ (MolDitt. 351).

yenici [1641]

– **1650** *yenci* (iengi) ‘confutatore, conuincente’ (CarrR. 352).

yeñil/yeñli edici (–)

– **1650** *yeñli edici* (ienghli edigi) ‘alleggieritore’, *ye(y)il edici* (ieil edigi) ‘sgrauatore’ (CarrR. 352, 355).

yer alıcı (–)

– **1650** *yeri alıcı* (ieri alagi) ‘occupatore’ (CarrR. 57).

yerine koyucu (–)

– **1650** *yerine koyıcı* (ierine qoigi) ‘sostitutore’ (CarrR. 353).

yetişici (–)

– **1650** *yâtişici* (iaticsigi) ‘aggiungitore’; *tez yetişici* (tez ietescigi) ‘abbreuiatore’ (CarrR. 354).

yeyici [1430]

– **1650** *ye(yi)ci* (ieigi, iegı) ‘bettolieri che ui ua spesso [*scil.* alla bettola]; mangiatore, pranzatore’; *çok yeyici* (cioch ieigi) ‘crapulone, ghiottone’ (CarrR. 354) – **1677** *yeyici* (ieigi) ‘roditore, mangiatore’ (MascVoc. 168).

yığın edici (–)

– **1650** *ıgın/ıgım edici* (ighin/ighim edigi) ‘accatastatore, ammassatore, ammuchiattore, cumulatore’ (CarrR. 180).

yıka(yı)cı (–)

– **1677** *ıkacı* (iccagi) ‘lauandara, lauandaia’ (MascVoc. 79).

yıkıcı [14th c.]

– **1611** *ıkıcı* (icchigi) ‘dissipatore’ (FerrR. 160) – **1650** *ıkıcı* (ichigi) ‘annullatore’ (CarrR. 181).

yıkla(yı)cı (–)

– **1650** *ıklancı* (ichlangi) ‘atteratore’ (CarrR. 181).

• Der. of *ıkla-* ‘atterare’ (Carradori), a morphological var. of Osm., T. *yık-* ‘to pull down, to demolish’.

yitirici (–)

– **1650** *itirci* (itirgi) ‘perdente’ (CarrR. 193).

yiyecek koyucu (–)

– **1650** *yeyecek koyıcı* (ieiegech choigi) ‘inescatore’ (CarrR. 354).

yiyecek verici (–)

– **1650** *yeyecek verici* (ieiegech verigi) ‘adescatore’ (CarrR. 354).

yoğurucu (–)

– **1650** *yuğur(i)ci* (iughurigi, iughurigi) ‘impastatore, spianatore [del pane]’ (CarrR. 357).

yoklamacı [1890]

– **1533** *yoklamacı* (jochlamaggi) ‘rassegnatore’ (ArgAd. 295, ArgR. 268).

yol basıcı (–)

– **1533** *yol basıcı* (jol bassiggi) ‘assassino di strade’ (ArgAd. 295, ArgR. 268).

yolcu [14th c.]

– **1533** *yolcu* (jolgi) ‘uiandante’ (ArgAd. 295, ArgR. 268) – **1611** *yolcu* (iolgi) ‘viandante’ (FerrR. 161) – **ca. 1630** *yolcu* (iolgi) ‘itineratore, hospes, viator’ (MontR. 209) – **1650** *yolcu* (iolgi) ‘alieno, forastiero’ (CarrR. 356) – **1677** *yolcu* (iolgi) ‘viaggiante’ (MascVoc. 269).

yoldaş edici (–)

– **1650** *yoldaş edici* (ioldasc edigi) ‘accompagnatore’ (CarrR. 356).

yolucu [1641]

– **1650** *yulacı//yulıcı* (iulagi) ‘piluchatore’ (CarrR. 357).

yorgancı [1828–29]

– **1533** *yorgancı* (jorghangi) ‘coltraro’ (ArgAd. 295, ArgR. 269).

yumak edici (–)

– **1650** *g’omak edici* (ghiomach edigi) ‘aggomitolatore’ (CarrR. 163).

yumuşak edici (–)

– **1650** *yumuşak edici* (iumusciaq edigi) ‘ammorbidente’ (CarrR. 358).

yumuşakla(yı)cı (–)

– **1650** *yumuşaklacı* (iumuscachlagi) ‘mollificatore’ (CarrR. 358).

yutucu [1680]

– **1650** *yuda(n)cı//yudıcı, yutcu* (iuda(n)gi, iutgi) ‘ingollatore, sorbitore, trangugiatore’; *pek yutcu* (pech iutgi) ‘diuoratore’ (CarrR. 357).

yuyucu [13th–14th c.]

– **1677** *yuyıcı* (iuigi) ‘lauandara, lauandaia’ (MascVoc. 79).

yükleyici (–)

– **1650** *yükle(yi)ci* (iuchlegi, iuchleigi) ‘aggrauante; caricatore’ (CarrR. 360).

yürücü [1680]

– **ca. 1630** *yol yürüci* (ioliurugi) ‘itinerator’ (MontR. 209) – **1650** *yörüci* (iorugi) ‘caminiatore’ (CarrR. 357).

ürekle(yi)ci (–)

– **1650** *yüreklençi* (iurechlençi) ‘confortatore’ (CarrR. 360).

yüzükçü [1730]

– **1650** *yüzükçi* (iusuchgi) ‘anelliere’ (CarrR. 361).

zagalçı⁺ (–)

– **1533** *zagalçı* (xaghalgi) ‘jngannatore’ (ArgAd. 297, ArgR. 272).

• Cf. *zağal* (xaghal) ‘falso homo, litigioso, homo peruerso et di mala sorte’ (Argenti), (zaghal) ‘furbo’ (AITD), of uncertain origin.

zağarcı [16th c. (Greek)]

– **ca. 1524** “Questi *zagarzi* sono obligati d’attender ad altra sorte di cani come bracci, levrieri ed altri di più sorte” (AngiolGuérin 140).

zağarcı-başı [1534 (Italian)]

– **ca. 1630** *zagarcı başı* (zagargi bassi) ‘praefectus canum’ (MontR. 212).

– **1538** “E uno officio dimandato **Zagarizbassi* [recte *Zagarzibassi*], questo è sopra li bracci” (SpandSath. 218) – **1569** *Zagarcıbasza* (J. Taranowski: StachSHET. 627) – **1640** [1654] “*Le Zagardgi Bachi* a cinq cens hommes sous sa charge qui ont soin des Braques, & des chiens courants” (DuLoirVoy. 97) – **1668** “*Zagargee Bashee*, the chief over the Dogs”; “the *Zagargi Bashee*, Master of the Spaniels” (RycautPSt. 29, 194).

zahmet edici (–)

– **1650** *zahmet edici* (zahmet edigi) ‘discomodatore’ (CarrR. 363).

zahmet verici (–)

– **1650** *zahmet verici* (zahhmet uerigi) ‘aggrauante’ (CarrR. 363).

zalim edici (–)

– **1650** *zalım edici* (zalem edigi) ‘oppressore’ (CarrR. 363).

zanaatçı [1603]

– **1560** “**Zajinogilar* ou artisans, & gents de mestier” (PostelTPart. 44).

zapt edici [1790]

– **1641** *zapt edici* (szapt edigi) ‘domatore’; *zabt edici* (szabt edigi) ‘possente’ (MolDitt. 127, 312) – **1650** *zapt edici* (sapt edigi) ‘amministratore, frenatore, ingombratore, raffrenatore’ (CarrR. 364) – **1677** *zapt edici* (szapt edigi) ‘dominatore, possente’ (MascVoc. 42, 133).

zaptçı [16th c.]

– **1611** *zaptçı* (szaptçı) ‘moderatore; rettore, governatore’ (FerrR. 163).

zarar edici (–)

– **1650** *zarar edici* (sazar edigi) ‘pregiudicatore, scapitante’ (CarrR. 365).

zararcı (–)

– **1650** *zararcı* (zarargi, szarargi) ‘danneggiatore, offensore’; *zararcı yarak/silah* (sarargi iaraq; silah) ‘arme offensiva’ (CarrR. 365).

zarebhaneci [1680]

– **1533** *tarap hanacı* (tarap chanagğı) ‘zecchaiuolo’ (ArgAd. 271, ArgR. 235).

zehirci (–)

– **1650** *zehirci* (sehirgi) ‘tossicatore’ (CarrR. 366).

zemberekçi [1641]

– **1612** *zemberekci* (semberekgi) ‘balistarius’ (Meg ILT.) – **ca. 1630** *zember[ek]ci* (*sembergi) ‘balistarius’ (MontR. 213).

zembilci [1680]

– **1533** *zembilci* (xembilgi) ‘sportaio’ (ArgAd. 298, ArgR. 274).

zemm edici (–)

– **1641** *zem edici* (*sezm [szem, Indice] edigi) ‘maledico’ (MolDitt. 241) – **1650** *zem edici* (*sezm [recte szem] edigi) ‘maledicente, maledico’ (CarrR. 366–367).

ziftle(yi)ci (–)

– **1650** *ziftleci* (zeftlegi) ‘impeciatore’ (CarrR. 366).

zina edici [1791]

– **1650** *zina edici* (zina edigi) ‘fornicatore’ (CarrR. 367).

zindancı [14th c.]

– **1650** *zindancı* (zindangi) ‘carceriero, prigioniero, *soprastante*’ (CarrR. 368).

zinnetle(yi)ci (–)

– **1650** *zinnetlenci* (szinetlengi) ‘ornatore’ (CarrR. 368).

zor edici [1790]

– **1650** *zor edici* (sor edigi) ‘artatore, astringente’ (CarrR. 369).

zulum edici [1790]

– **1650** *zulüm edici* (zulum edigi) ‘angariatore’ (CarrR. 369).

zülüfçü (–)

– **1640** [1654] “Les *Zulufdgilers* sont des enfans de tribut qu’on à choisi entre les autres pour estre le mieux faits, & les plus capables de bonnes choses, & ont leur donne ce nom de *Zuluf*, c’est à dire Moustache, parce qu’ils laissent croistre du haut de leur teste deux longues Moustaches” (DuLoirVoy. 55).

Abbreviations

c.	= century	Fr.	= French	prob.	= probably
cf.	= compare	gen.	= genitive	s.v.	= sub voce
der.	= derivative	Osm.	= Osmanlı	T.	= Turkish
dial.	= dialectal	pl.	= plural	var.	= variation
Engl.	= English	Pol.	= Polish		

References

- AITDSiemG. = Siemieniec-Gołaś E. (ed.). 2015. *Anonymous Italian-Turkish dictionary. From the Marsigli Collection in Bologna*. Kraków.
- AngiolGuérin = Guérin Dalle Mese J. (ed.). 1985. *Il sultano e il profeta di Giovan Maria Angiolello. Memorie di uno schiavo vicentino divenuto tesoriere di Maometto II il Conquistatore*. Milano.
- ArgAd. = Adamović M. (ed.). 2001. *Das Türkische des 16. Jahrhunderts. Nach den Aufzeichnungen des Florentiners Filippo Argenti (1533)*. Göttingen.
- ArgR. = Rocchi L. (ed.). 2007. *Ricerche sulla lingua osmanlı del XVI secolo. Il corpus lessicale turco del manoscritto fiorentino di Filippo Argenti (1533)*. Wiesbaden.
- BobMagni = Bobovio A. 1679. *Relatione del Gran Serraglio (...)*. – MagniLett.: 502–602. [The original manuscript of Bobovio’s *Relatione*, which I was not able to see, dates back to 1665].
- CarrR. = Rocchi L. (ed.). 2011. *Il dizionario turco-ottomano di Arcangelo Carradori (1650)*. Trieste.
- DuLoirVoy. = [Du Loir N.]. 1654. *Les voyages du sieur Du Loir, contenus en plusieurs lettres écrites du Levant (...)*. [Du Loir’s letters published in this work are dated 1640 and 1641]. Paris.
- DValCard. = Cardini C. (ed.). 2001. *La Porta d’Oriente. Lettere di Pietro Della Valle: Istanbul 1614*. Roma.
- FerrR. = Rocchi L. (ed.). 2012. *Il “Dittionario della Lingua Turchesca” di Pietro Ferraguto (1611)*. Trieste.
- GallSchefer = Schefer Ch. (ed.). 1881. *Journal d’Antoine Galland pendant son séjour à Constantinople (1672–1673)*. [vols 1–2]. Paris.

- GerosChierici = [Gerosolimitano D.]. 1621. *Vera Relatione della Gran Citta di Costantinopoli (...), di Alfonso Chierici Bolognese*. [In a subsequent edition, the words “Cauata dal vero Originale del Sig. Domenico Hierosolimitano già Medico di esso gran Turco” were added on the title page]. Bracciano.
- GioviMich. = Michelacci L. (ed.). 2005. *Paolo Giovio: Commentario de le cose de' Turchi*. Bologna.
- GUngStein = Stein H. (ed.). 1995/1996. Das Türkische Sprachgut im “Tractatus de Moribus, Conditionibus et Nequicia Turcorum” (1481) des Georg von Ungarn. [Part 1]. – *Archivum Ottomanicum* 14: 39–78.
- HarsColl. = Nagy de Harsány J. 1672. *Colloquia Familiaria Turcico Latina (...)*. Coloniae Brandeburgicae.
- ITSprAd. = Adamović M. (ed.). 1975. Ein italienisch-türkisches Sprachbuch aus den Jahren 1525–1530. – *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes* 67: 217–247.
- JPromBab. = Babinger Fr. (ed.). 1957. *Die Aufzeichnungen des Genuesen Iacopo de Promontorio de Campis über den Osmanenstaat um 1487*. München.
- LeuncChron. = Leunclavius J. 1590. *Neuwe Chronica türkischer Nation*. Frankfurt am Main.
- LupisYağ. = Yağmur Ö. 2016. Pietro Lupis Valentiano'nun İtalyanca-Türkçe Sözlüğü Üzerine (1520–1527). – *Gazi Türkiyat* 19: 159–188.
- MaggioSynt. = Maggio Fr. M. 1643. *Syntagmatōn linguarum orientalium (...) liber secundus (...) complectens turcicae linguae institutiones*. Roma.
- MagniLett. = Magni C. 1679. *Quanto di più curioso, e vago ha potuto raccorre Cornelio Magni nel secondo biennio da esso consumato in viaggi, e dimore per la Turchia, vol. 1: Prima Parte in varie Lettere scritte in Italia (...)* Aggiuntavi la Relatione del Serraglio del Gran-Signore, e delle parti più recondite di esso, distesa da Alberto Bobovio Leopolitano, trattenutovisi con Ali Bei in qualità di Poggio da Musica. [Magni's letters are dated 1672; see BobMagni]. Parma.
- MancT. = Mancini M. 1990. Turchismi a Roma e a Venezia – Poli D. (ed.). *Episteme. In ricordo di Giorgio Raimondo Cardona*. Roma: 75–112.
- MascVoc. = Mascia A. 1677. *Vocabolario Toscano e Turchesco*. Firenze.
- Meninski Fr. à Mesgnien. 1680. *Thesaurus Linguarum Orientalium Turcicae-Arabicae-Persicae. Lexicon Turcico-Arabico-Persicum*. [vols 1–3]. Vienna.
- MenTratt. = Menavino G.A. 1548. *Trattato de costumi et vita de Turchi*. Firenze.
- MinHist. = Minadoi G. 1587. *Historia della guerra fra Turchi et Persiani*. Roma.
- MolDitt. = Molino G. 1641. *Dittionario della lingua Italiana, Turchesca*. Roma.
- MontR. = Rocchi L. 2014. *I repertori lessicali turco-ottomani di Giovan Battista Montalbano*. Trieste.
- NicQLivr. = de Nicolay N. 1567. *Les quatre premiers livres des navigations et pérégrinations orientales*. Lyon.
- PalR. = Rocchi L. (ed.). 2017. *Le Petit Dictionnaire de Jean Palerne (1584) et sa partie turque*. – Németh M., Podolak B., Urban M. (eds.). *Essays on the history of languages and linguistics. Dedicated to Marek Stachowski on the occasion of his 60th birthday*. Kraków: 545–567.
- PostelTPart. = Postel G. 1560. *La tierce partie des Orientales Histoires (...)*. Poitiers.
- Redhouse J.W. 1890. *A Turkish and English lexicon*. Constantinople.
- RelAlb.III = Alberi E. (ed.). 1855. *Relazioni degli ambasciatori veneti al Senato*. [Serie 3, vol. 3]. Firenze.
- RelBarBerch. = Barozzi N., Berchet G. (eds.). 1871. *Le relazioni degli stati europei lette al Senato dagli ambasciatori veneziani nel secolo decimosettimo – Turchia*. Venezia.
- RelPedF. = Pedani-Fabris M.P. (ed.). 1996. *Relazioni di ambasciatori veneti al Senato. Volume XIV. Costantinopoli – Relazioni inedite*. Padova.

- RycautPSt. = Rycaut P. 1668. *The present state of the Ottoman Empire (...)*. London.
- SandFoster = Foster W. (ed.). 1931. *The travels of John Sanderson in the Levant 1584–1602*. London.
- SpandSath. = Spandugnino Th. 1890. De la origine de li imperatori ottomani, ordini della corte, forma del guerreggiare loro, religione, rito, et costumi della natione. – Sathas C.N. (ed.). *Documents inédits relatifs à l'histoire de la Grèce au moyen âge*. [vol. 9]. Paris: 133–261.
- Stachowski St. 1996. *Historisches Wörterbuch der Bildungen auf -cı/-ıcı im Osmanisch-Türkischen*. Kraków.
- StachSHET. = Stachowski St. 2014. *Słownik historyczno-etymologiczny turcyzmów w języku polskim*. Kraków.
- TopkapıBrend. = Brendemoen B. 2016. Transcription texts in Topkapı Sarayı revisited. – Csató É.Á., Menz A., Turan F. (eds.). *Spoken Ottoman in mediator texts*. Wiesbaden: 63–75.

